

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ

МАТЕРІАЛИ

VI ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

(Суми, 17–18 березня 2016 року)

Суми

Сумський державний університет

2016

Таким чином, у ході дослідження було з'ясовано, що саме образно-емоційне відбиття навколишнього середовища знаходить свою реалізацію у прислів'ях.

1. Єфімов Л. П. Стилїстика англїйської мови і дискурсивний аналіз / Л. П. Єфімов, О. А. Ясінецька. – Вінниця : Нова Книга, 2004. –240 с.
2. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина. – М. : Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 245 с.

СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ НАРОДНОЇ ЗАГАДКИ

Плахонїна Г. С.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, професор Кобякова І. К.

У даний час в лінгвістиці досі семантичні особливості англїйської народної загадки є предметом теоретичних досліджень. На думку, більшості філологів, тенденції розвитку англїйських народних загадок є безмежними.

Англїйська народна загадка являє собою невеликий фольклорний твір у вигляді іносказання. В основі якого лежить хитромудре питання, на яке треба знайти відповідь – відгадку. Англїйські народні загадки так само специфічні, як і англїйський гумор.

І. П. Березовський зазначає, що загадка функціонує як засіб розвитку спостережливості, винахідливості, впізнання розумових здібностей людини [1, 5].

Розуміння семантичної структури загадок сприяє ефективному відгадуванню. За формою загадки – комунікативні одиниці, за значенням – вони омовлюють сему питальності, за прагматикою – це творчий пошук імплікованої в первинному блоці інформації [2, 43].

Англїйські загадки містять в собі безмірну національну властивість, без усвідомлення якої неможливе розпізнання здобутків інших культур.

Класифікації англїйських народних загадок здебільшого побудовані на основі тематичного принципу. Можна виокремити такі

тематичні групи: природа; людина; матеріальне життя людини; трудова діяльність людини; абстрактні, загальні, умовні поняття.

Англійська загадка складається зі стислого поетичного вислову, у якому чільне місце посідають різноманітні стилістичні засоби, такі як метафора, метонімія, оксиморон, алітерація, анафора, тавтологія та інші.

Розглядаючи ознаки художньої специфіки жанру англійських народних загадок, можна виокремити найголовніші з них: стислість, сконденсованість думки, стійкість традиції, значна усталеність образності.

Українському слову *загадка* є протилежне англійське слово *riddle*. Англійські загадки, також і українські будуються на метафоричному описі предметів або явищ. Незалежно від того українські чи англійські загадки, є ідентичні за своїм призначенням: носять навчальний характер та креативне мислення.

На сьогодні збільшується інтерес до англійських народних загадок. Англійські народні загадки містять в собі елемент гри, розваги, збуджують уяву, розвивають спостережливість у дітей та виконують пізнавальну та виховну функції, тобто вони майже перейшли в дитячий фольклор.

1. Березовський І. П. Загадаю — відгадай!...//Загадки. — К.: Дніпро, 1987.— 48 с.
2. Кобякова І. К. Навчати перекладу: навч. посіб. / І. К. Кобякова. - Суми: СумДУ, 2013. - 160 с.

ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ЗАСОБИ, ВЖИВАНІ У ТЕКСТАХ ПІСЕНЬ ГУРТУ “NICKELBACK”

Романенко А. А.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Ємельянова О. В.

Пісня – вид мистецтва, який супроводжує людину з народження до смерті. Вона відіграє важливу роль у житті людини та суспільства в цілому. Пісенний текст та музика пов’язані між собою та є предметом роздумів та досліджень композиторів, письменників, поетів, літературознавців та лінгвістів. Сприймання образу сучасної